

# IAbiRynT

**Festiwal Nowej Sztuki | Festival Neuer Kunst**

**„Przejścia - przenikania” | „Übergang - Durchdringung”**

**13 – 15.10.2017 Słubice–Frankfurt (Oder)**

Artyści z Czech, Japonii, Francji, Kanady, Niemiec, Polski, Słowacji, Szwajcarii, Turcji, Węgier | KünstlerInnen aus Tschechien, Japan, Frankreich, Kanada, Deutschland, Polen, Slowakei, Schweiz, Türkei, Ungarn

XX

**13.10.2017**

**15.15**

**(Sala kinowa Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

Inauguracja 18. festiwalu IAbiRynT | Eröffnung des 18. IAbiRynT Festivals

**15.35**

**(Galeria „Okno” | Galerie „Okno” im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

Otwarcie wystawy „Hold passe-partout” | „Hommage an das Passepartout” – kurator | Kurator: Jerzy Olek, autorzy | Autoren: Marcin Berdyszak, Štěpán Grygar, István Haász, Yannig Hedel, Wolf Kahlen, Michael Kurzwelly, Jerzy Olek, Anna Panek-Kusz, Marek Radke, Tadeusz Sawa-Borysławski, Tobias Stengel, Zdeněk Stuchlík, Grzegorz Sztabiński, Naoya Yoshikawa

**16.15**

**(Pracownia plastyczna SMOK | Kunstatelier im SMOK)**

Masahiko Miyata – „Życie japońskiego miecznika” | „Das Leben eines japanischen Schwertschmieds”

**16.30**

**(Studio fotograficzne SMOK | Fotostudio im SMOK)**

Remigiusz Koniecko – „Nieprzeniknione wymiary” | „Undurchdrungene Dimensionen”

**16.45**

**(Sala taneczna na II p. SMOK | Tanzsaal im 2. Stock des SMOK)**

Ewa Rzeszowska – „Przejścia / les transitions.../ przenikania / les transferts...” | „Übergänge / les transitions.../ Durchdringungen / les transferts...”

**17.00**

**(Galeria Mała | Kleine Galerie im SMOK)**

Krzysztof Gierałtowski – „Portret bez twarzy” | „Porträt ohne Gesicht”

**17.30**

**(Foyer SMOK | Foyer des SMOK)**

Marek Hamera – „Kadry zaburzone” | „Gestörte Bildausschnitte”

**17.45**

**(Sala konferencyjna SMOK | Konferenzsaal des SMOK)**

Aleksandra Cząstka – „Od to do tego” | „Von das zu diesem”

**18.00**

**(Sala kameralna Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kleiner Saal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

Mirosław Rajkowski – „Pieśń pierwszej sylaby pierwszego słowa nr 7” | „Ode an die erste Silbe des ersten Wortes Nr 7”

**19.00**

**(Sala kinowa Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

wykłady | Vorträge:

Marcin Berdyszak – „Sztuczny instykt” | „Künstlicher Instinkt”

Ewa Sonnenberg – „Moi papierowi kochankowie” | „Meine Geliebten aus Papier”

Janusz M. Pawlikowski – „Przenikanie w ujęciu kwantowym” | „Durchdringung im Quantenverständnis”

**20.15**

**(Sala kinowa Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

filmy | Filme:

Marek Hamera – „Strych” | „Dachboden”

Petr Jančárek, Zdeněk Stuchlík - „J.O. Między sztuką i nauką” | „J.O. Zwischen Kunst und Wissenschaft”

## **14.10.2017**

*wyjazd autobusu o 9.00, ul. Piłsudskiego 14 przy akademikach | Abfahrt des Busses um 9:00 Uhr, Piłsudskiego Straße 14 am Studentenwohnheim*

**9.45**

**(Dolina Uradu | Tal bei Urad)**

Agnieszka Talaśka – „UP(DATED)”

Tomasz Fedyszyn – „Przestrzeń przenikania” | „Raum der Durchdringung”

Adam Czerneńko – „Zaniki” | „Schwund”

Michał Chabielski – „Dopełnienia geometryczne” | „Geometrische Ergänzungen”

Wojciech Sternak – „Światowidy i Światodrzewa” | „Svantoviten und Svantodendren”

Anna Panek-Kusz – „Cienie i blaski” | „Schatten und Schimmer”

Jacek Faldyna – akcent muzyczny | Musikalischer Akzent

**11.15** *wyjazd autobusu do Frankfurtu* | *Abfahrt des Busses nach Frankfurt*

**12.00**

**(Dawne kino "Lichtspieltheater der Jugend" przy Heilbronner StraÙe | Ehem. Kino "Lichtspieltheater der Jugend" an der Heilbronner StraÙe)**

Norbert Wiesneth – „Po drugiej stronie” | „Auf der anderen Seite”

**12.30**

**(Uniwersytet Ludowy we Frankfurcie | Volkshochschule Frankfurt)**

Otwarcie wystawy uczestników „Akademii Fotografii i Multimediów IAbiRynT” | Eröffnung der Ausstellung der Teilnehmer der „Foto- und Multimedia Akademie IAbiRinT” – koordynator projektu | Projektkoordinator: Michael Kurzwelly, wykładowcy | Vortragende: Tomasz Dobiszewski, Michael Kurzwelly, Anna Panek-Kusz, Karen Stuke, Norbert Wiesneth

**14.30**

**(Dawna szkoła podstawowa przy Bischofstraße | Ehemalige Grundschule an der Bischofstraße)**

„Na krawędzi” | „Am Rande” – wystawa Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi | Ausstellung der Staatlichen Hochschule für Film, Fernsehen und Theater in Łódź – kurator | Kurator: Marek Poźniak, autorzy | Autoren: Alicja Bloch, Adrian Gachewicz, Xue Jiang, Julia Klewaniec, Jacek Laube, Natalia Łączyńska, Maria Łukaszewska, Olek Piekarcz, Agata Puławska, Filip Szkopieński, Kuba Szkudlarek, Aga Szuścik, Olka Van, Karolina Wojtas

Anna Kędziora – „Earthworks (III)”

Elżbieta Kinowska, Marek Poźniak - „Berlin-Moskwa” | „Berlin-Moskau”

Michael Kurzwelly – „Zmanipuluj rzeczywistość albo ona zmanipuluje ciebie” | „Manipuliere die Wirklichkeit, oder sie manipuliert Dich”

Julia Kurzewska – „Za kratami” | „Hinter Gittern”

„Urząd do Spraw Przodków” | „Das Ahnenamt”, Club Real: Marianne Ramsay-Sonneck, Georg Reinhardt

Dagmar Hugk – „Syntheticum maximum”

Sibel Kocakaya – „Nurt akcji” | „Aktionsfluss”

Detlef Mallwitz – „Światy modelowe – modele świata” | „Modellwelten – Weltmodelle”

Tomasz Dobiszewski – „Tracking the Sun”

Thomas Schliesser – „The border with...”

Ralf Michna – „Cause it's home”

„Pomiędzy rzeczywistością a fikcją” | „Zwischen Realität und Fiktion” – wystawa studentów i wykładowców Atelier wydziału designu i sztuki Ladislava Sutnara (FDULS) Uniwersytetu Zachodnioczeskiego w Pilźnie | Ausstellung von Studenten und Dozenten der Kunst- und Designklasse von Ladislav Sutnar der Universität Pilsen in Tschechien; **Studenci** | Studenten: Darya Cherna Dzhilevich, Martina Havlová, Tereza Kropáčová, Zuzana Fedorová, Sergey Lelyukh, **Wykładowcy** | Dozenten: Vojtěch Aubrecht, Štěpán Grygar, Radovan Kodera

**18.30**

**(Słubicki Miejski Ośrodek Kultury SMOK | Słubicer Kulturhaus SMOK)**

**19.15**

**(Sala kinowa Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

Wykłady | Vorträge:

Birgit Wudtke – „Czym jest noema fotografii cyfrowej?” | „Was ist das Noema der digitalen Fotografie?”

Pavel Rejtar – „Obrazy tworzone fantazją” | „Durch Phantasie erzeugte Bilder”

Justyna Kleszcz – „Przechodzenie i przechodzenie PRZEZ” | „Übergang und Übergang DURCH”

**20.30**

Wieczór w klubie Prowincja | Abend im Prowincja Club

## 15.10.2017

**9.30**

**(Dawne Kino Piast Słubice | Ehem. Kino PIAST Słubice)**

Norbert Wiesneth – „Po drugiej stronie” | „Auf der anderen Seite”

**10.00**

**(Collegium Polonicum)**

Isabelle Krieg – „Narodzona na nowo, 2017” | „Neu geboren, 2017”

Jacek Dziubiński - „Funkcjonalność przestrzeni” | „Funktionalität des Raumes”

„Rzeczywiste czy nadprzyrodzone?” | „Real oder übernatürlich?” – kurator | Kurator: Rudolf Němeček, autorzy | Autoren: Monika Šimek Fulková, Jaroslav Malík, Petr Moško, Iva Pavlátová, Rudolf Němeček, Pavel Rejtar, Zdeněk Stuchlík, Petr Šulc

**11.15**

**(Bank WBK Słubice)**

Jerzy Olek – „Nieme trwanie?” | „Stummes Andauern?”

Mirosław Rajkowski – „Selfie”

Janusz M. Pawlikowski – „Dlaczego takie fotografie?” | „Weshalb solche Fotografien?”

Malwina Karp – „Energia” | „Energie”

Paweł Piekarski – „Constans” | „Konstante”

**12.30**

**(Sala kinowa Słubickiego Miejskiego Ośrodka Kultury SMOK | Kinosaal im Słubicer Kulturhaus SMOK)**

filmy | Filme:

Mirosław Rajkowski – „Przestrzeń semantyczna” | „Semantischer Raum”

Artur Kondraszenkow – „Lewitacja” | „Schwebe”

Asai Nobumichi – „Tatuaż komputerowy” | „Computertattoo”

Jerzy Olek i Marek Hamera – „Druga strona” | „Die zweite Seite”

**13.30**

Podsumowanie i zakończenie Festiwalu | Resümee und Abschluss des Festivals